

LOCALIZZAZIONE DI SITI WEB, BROCHURE AZIENDALI E DI PRODOTTO, ARTICOLI SU MAGAZINE, NEWSLETTER E PUBBLICAZIONI DIGITALI

01 **La lingua dei vostri clienti**

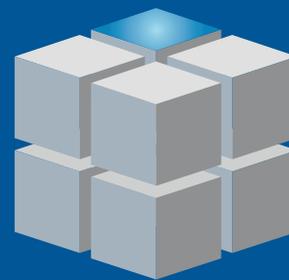
La cultura di un paese e di una nazione si rispecchia nella propria lingua. Noi lo sappiamo bene e facciamo in modo che i vostri contenuti tecnici e commerciali vengano adattati al vostro target commerciale, ovunque si trovi nel mondo.

02 **La vostra immagine internazionale**

I nostri specialisti del desktop publishing sono in grado di adattare il layout delle pubblicazioni in modo che la vostra immagine aziendale sia presentata nel migliore dei modi in tutte le lingue e in tutti i formati.

03 **Contenuto tecnico coerente in tutte le lingue**

I nostri project manager e traduttori tecnici conoscono bene i vostri prodotti e assistono i traduttori di testi creativi a comprendere i contenuti più tecnici delle vostre pubblicazioni, in modo da trasferire fedelmente i testi di marketing nella lingua di destinazione.



1T5

Traduzione di marketing

Uno o più traduttori di marketing con esperienza nel vostro settore traducono i testi rispettando lo stile e il contenuto tecnico del testo di partenza.

PM1

Gestione memorie di traduzione

L'utilizzo dei CAT Tools permette di creare e aggiornare una memoria di traduzione per unificare lo stile e recuperare le parti di testo già tradotte in passato, in modo da farvi risparmiare tempo e denaro.

Le memorie di traduzione vengono consegnate come extra su richiesta.

PM4

Utilizzo base terminologica

I nostri traduttori rispettano la vostra terminologia aziendale in modo da garantire la coerenza terminologica nella lingua di destinazione.

Questo servizio è possibile solo se disponete di glossari o di liste terminologiche strutturate.

TG2

Creazione e update lista terminologica

Il project manager, in collaborazione con traduttori esperti in campo industriale, crea ed aggiorna un database terminologico. Dopo aver selezionato i termini specifici del vostro settore e i relativi sinonimi, il project manager definisce insieme a voi i termini principali che verranno tradotti in tutte le lingue necessarie.

2T5

Copywriting nella lingua target

Un traduttore di marketing specializzato adatta i contenuti del testo tradotto affinché corrispondano alla cultura del paese di destinazione, in modo da trasmettere la filosofia della vostra azienda e dei vostri prodotti sul mercato internazionale.

2T3

Proofreading monolingua

Un team di traduttori di madrelingua rilegge a fondo il testo tradotto per correggere e migliorare la qualità della lingua in base alla finalità del documento, in modo tale che possa essere pubblicato senza ulteriori controlli da parte vostra.

QC5

Controllo del layout

Un desktop publisher controlla il layout del documento tradotto in modo che sia conforme al documento originale, rispettando la formattazione, le immagini e il contesto.

QC3

Controllo traduzione pre-pubblicazione

Una volta reimpaginati i documenti, il project manager controlla le bozze contenenti il testo tradotto nel layout finale e vi segnala le eventuali modifiche da apportare, fino all'approvazione definitiva per la stampa e la pubblicazione.